

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indicazioni d'installazione
Avvertenze per l'installazione

KNX R sl

70165

Fig. 1



Fig. 2

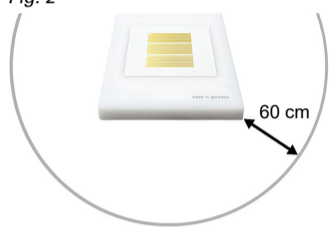


Fig. 3

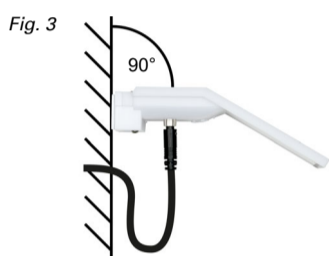


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

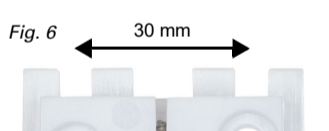


Fig. 8



Fig. 9



Fig. 9



Fig. 9

**(D)**

Beschreibung

Niederschlagssensor

Der **Niederschlagssensor KNX R sl** für das KNX-Gebäudebus-System erkennt Niederschlag. Zur Verfügung stehen zwei Schaltausgänge, UND-Logik-Gatter und ODER-Logik-Gatter. Im kompakten Gehäuse des **KNX R sl** sind Sensorik, Auswertelektronik und die Elektronik der Bus-Ankopplung untergebracht.

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

- VORSICHT! Elektrische Spannung!** Im Innern des Geräts befinden sich ungeschützte spannungsführende Teile.
- Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.
- Der Zugang zum Gerät muss jederzeit frei sein.

Betreiben Sie das Gerät nur als feste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld. Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Montage

- Außerhalb der Reichweite von Personen anbringen.
- Niederschlag muss ungehindert von dem Sensor erfasst werden können.

Fig. 2
Unterhalb, seitlich und frontal mindestens 60 cm Abstand zu anderen Elementen (Baukörper, Konstruktions-teile usw.) lassen.

Fig. 3
An einer senkrechten Wand (bzw. einem Mast) anbringen. Die Zuleitung zu einer Schlaufe legen, bevor sie in Wand oder Anschlussbox führt.

Ausrichtung Fig. 4
In der Querrichtung horizontal (waagrecht) montieren.

Position des Regensensors (Fig. 5)
1 Niederschlagssensor (Fläche mit Leiterbahnen)

Halterung anbringen
Lösen Sie die Verschraubung der Halterung mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher. Wandmontage (Fig. 6 Ansicht von vorne): Halterung mit zwei Schrauben an der Wand befestigen. Für den Untergrund geeignetes Befestigungsmaterial (Dübel, Schrauben) verwenden. Mastmontage (Fig. 7 Ansicht von unten): Beiliegende Schelle durch die Aussparung in der Halterung führen. Am Mast festziehen.

Gerät anschließen (Fig. 8)
1 Gerät von oben auf die Halterung schieben.
2 Sicherungsschraube der Halterung anziehen.
3 M8-Steckverbinder des Anschlusskabels mit der Buchse an der Geräteunterseite verschrauben.

Nutzen Sie die mitgelieferte Anschlussdose und die Klemmen, um das lose Ende des Anschlusskabels mit KNX-Bus und Hilfsspannung zu verbinden. Die Abzweigdose ist nur für den Innenbereich geeignet und in ihr darf sich keine 230 V-Verdrahtung befinden!

KNX:	Hilfsspannung:
+ Rot	+ Gelb
- Schwarz	- Weiß

Aufkleber entfernen (Fig. 9)
Entfernen Sie nach der Montage den Hinweisaufkleber „Abstand“ an der Oberseite des Deckels.

Wartung

! WARNUNG!
Verletzungsgefahr durch automatisch bewegte Komponenten! Gerät zur Wartung und Reinigung immer vom Strom trennen!
Das Gerät regelmäßig zweimal pro Jahr auf Verschmutzung prüfen und bei Bedarf reinigen.

! ACHTUNG!
Das Gerät kann beschädigt werden, wenn Wasser in das Gehäuse eindringt. Nicht mit Hochdruckreinigern oder Dampfstrahlern reinigen!

(EN)

Description

Precipitation Sensor

The **Precipitation Sensor KNX R sl** for the KNX building bus system detects precipitation. Two switching outputs, AND logic gates and OR logic gates are available. The compact housing of the **KNX R sl** accommodates the sensors, evaluation circuits and bus-coupling electronics.

Safety and operating instructions

- CAUTION! Live voltage!** There are unprotected live electric components inside.
- Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.
- Access to the device must be free at all times.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it. Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Mounting

- Place out of reach of persons.
- Select an installation position on the building where the sensor can measure precipitation without hindrance.

Fig. 2
Leave a distance of at least 60 cm below, to the sides and to the front from other elements (building structure, construction parts, etc.).

Fig. 3
Fix to a vertical wall (or a pole). Place the supply line in a loop before leading it into the wall or junction box.

Alignment Fig. 4
Mount horizontally in the transverse direction.

Position of the rain sensor (Fig. 5)
1 Precipitation sensor (Area with conductive tracks)

Attach mount
Release the screw joint of the mount with a cross-headed screwdriver. Wall installation (Fig. 6 Front view): Attach the mount to the wall with two screws. Use fastening material (dowels, screws) suitable for the base. Pole installation (Fig. 7 Bottom view): Insert the enclosed clamp through the recess in the mount. Tighten on the pole.

Connecting the device (Fig. 8)
1 Slide the device onto the mounting from above.
2 Tighten the retaining screw of the mount.
3 Screw the M8 connector of the connection cable to the socket on the bottom side of the device.

Use the supplied junction box and terminals to connect the loose end of the connection cable to KNX bus and auxiliary voltage. The junction box is only suitable for indoor use and there must be no 230 V wiring in it!

KNX:	Auxiliary voltage:
+ Red	+ Yellow
- Black	- White

Remove sticker (Fig. 9)
After installation, remove the "distance" sticker on the top of the cover.

Maintenance

! WARNING!
Risk of injury caused by components moved automatically! Always isolate the device from the mains for servicing and cleaning. The device must regularly be checked for dirt twice a year and cleaned if necessary.

! ATTENTION!
The device can be damaged if water penetrates the housing. Do not clean with high pressure cleaners or steam jets.

(ES)

Descripción

Sensor de lluvia

El **Sensor de lluvia KNX R sl** para el sistema de bus de edificio KNX detecta precipitaciones. Dispone de dos salidas de conmutación, puertas lógicas Y y puertas lógicas O. En la compacta carcasa del **KNX R sl** hay alojados sensores, electrónica de evaluación y la electrónica del acoplamiento de bus.

Instrucciones de seguridad y de uso

- ! PRECAUCIÓN!**
¡Tensión eléctrica!
En el interior del dispositivo hay piezas bajo tensión sin aislamiento.

Los trabajos de instalación y puesta en servicio deben ser llevados a cabo exclusivamente por un electricista profesional.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.
- Asegúrese de que se pueda acceder siempre al dispositivo.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Montaje

- Colocar fuera del alcance de las personas.
- La precipitación debe poder ser captada libremente por el sensor.

Fig. 2
Deje una distancia de al menos 60 cm por debajo, a los lados y por delante de otros elementos (estructura del edificio, piezas de construcción, etc.).

Fig. 3
Fijar a una pared vertical (o poste). Haga un bucle en la línea de suministro antes de que entre en la pared o en la caja de conexiones.

Orientación Fig. 4
Montar horizontalmente (en sentido transversal).

Posición del sensor de lluvia (Fig. 5)
1 Sensor de precipitación (superficie con pistas conductoras)

Colocar el soporte
Aloje los tornillos del soporte con un destornillador de estrella. Montaje en pared (Fig. 6 Vista desde delante): Atornille el soporte a la pared con dos tornillos. Utilice material de fijación (tacos, tornillos) adecuado a la base. Montaje en poste (Fig. 7 Vista desde abajo): Pase la abrazadera adjunta por el hueco del soporte. Fije en el poste.

Conectar el aparato (Fig. 8)
1 Introduzca el aparato en el soporte desde arriba.
2 Apriete el tornillo de sujeción del soporte.
3 Atornille el conector M8 del cable de conexión a la toma situada en la parte inferior del aparato.

Utilice la caja de conexiones y los terminales suministrados para conectar el extremo suelto del cable de conexión al bus KNX y a la tensión auxiliar. La caja de conexiones sólo es apta para su uso en interiores y no debe haber cables de 230 V en ella.

KNX:	Tensión auxiliar:
+ Rojo	+ Amarillo
- Negro	- Blanco

Quitar la etiqueta (Fig. 9)
Después de la instalación, retire la etiqueta de información de "Distancia" en la parte superior de la cubierta.

Mantenimiento

! ADVERTENCIA!
¡Peligro de lesión por componentes accionados de forma automática! Desconectar siempre el aparato de la red eléctrica para el mantenimiento y la limpieza. El dispositivo debería ser revisado por suciedad regularmente dos veces al año y debería ser limpiado en caso necesario.

! ATENCIÓN!
El aparato puede resultar dañado si penetran grandes cantidades de agua en la carcasa. No limpiar con limpiadores a alta presi-

(FR)

Description

Capteur de pluie

Le **Capteur de pluie KNX R sl** pour le système bus de bâtiment KNX détecte les précipitations. Deux sorties de commutation, portes logiques ET et portes logiques OU, sont disponibles. Dans le boîtier compact du **KNX R sl**, sont hébergés la technique sensorielle, l'électronique d'évaluation et l'électronique du couplage bus.

Consignes de sécurité et d'utilisation

- ! ATTENTION!**
Tension électrique!
À l'intérieur de l'appareil se trouvent des pièces sous tension non protégées.

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.
- L'accès à l'appareil doit être libre en permanence.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Montage

- Placer hors de portée des personnes.
- Les précipitations doivent pouvoir être détectées sans entrave par le capteur.

Fig. 2
Laissez une distance d'au moins 60 cm en dessous, sur les côtés et à l'avant par rapport aux autres éléments (structure du bâtiment, éléments de constructions, etc.).

Fig. 3
Fissarez sur un mur vertical (ou un pylône). Faites une boucle dans la ligne d'alimentation avant qu'elle ne pénètre dans le mur ou la boîte de jonction.

Alignement Fig. 4
Monter horizontalement (de niveau) dans le sens transversal.

Position du capteur de pluie (Fig. 5)
1 Détecteur de précipitations (zone avec pistes conductrices)

Montage du support
Desserrez la vis du support à l'aide d'un tournevis cruciforme. Montage mural (Fig. 6 Vue de devant): Fixez le support au mur à l'aide de deux vis. Utilisez un matériel de fixation (chevilles, vis) adapté au support. Montage sur poteau (Fig. 7 Vue de dessous): Insérez le collier fourni à travers l'évidement du support. Fixer au pylône.

Connexion de l'appareil (Fig. 8)
1 Déplacer l'appareil du haut pour le placer sur le support.
2 Serrez la vis de maintien du support.
3 Vissez le connecteur M8 du câble de connexion à la prise située sur la face inférieure de l'appareil.

Utilisez la boîte de jonction et les bornes fournies pour connecter l'extrémité libre du câble de connexion au bus KNX et à la tension auxiliaire. La boîte de jonction ne peut être utilisée qu'à l'intérieur et ne doit pas contenir de câbles de 230 V !

KNX :	Tension auxiliaire :
+ Rouge	+ Jaune
- Noir	- Blanc

Retirer l'autocollant (Fig. 9)
Après l'installation, retirez l'autocollant d'information "Distance" sur le dessus du couvercle.

Maintenance

! AVERTISSEMENT!
Danger de blessures par les composants à déplacement automatique ! Pour la maintenance et le nettoyage, toujours débrancher l'alimentation électrique de l'appareil. Il est recommandé de contrôler régulièrement d'éventuels encrassements de l'appareil, deux fois par an, et de le nettoyer au besoin.

! ATTENTION!
Danger de détérioration de l'appareil en cas de pénétration d'eau à l'intérieur du boîtier. Ne

(IT)

Descrizione

Sensore di pioggia

Il **Sensore di pioggia KNX R sl** per il sistema bus dell'edificio KNX rileva la precipitazione. Dispone di due uscite di comando, nonché delle porte logiche AND e OR. All'interno del compatto alloggiamento del **KNX R sl** sono situati il sistema dei sensori, l'elettronica di valutazione ed i dispositivi elettronici di accoppiamento bus.

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

- CAUTELA! Tensione elettrica!**
All'interno del dispositivo ci sono parti in tensione.
- L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
- Scollare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.
- L'accesso al dispositivo deve essere libero in ogni momento.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.

L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalideranno qualsiasi diritto di garanzia.

Montaggio

- Posizionare fuori dalla portata delle persone.
- Le precipitazioni devono poter essere rilevate senza ostacoli dal sensore.

Fig. 2
Lasciare una distanza di almeno 60 cm sotto, ai lati e davanti da altri elementi (struttura dell'edificio, parti costruttive, ecc.).

Fig. 3
Fissare su un muro (o sostegno) verticale. Posizionare la linea di alimentazione in un anello prima di immetterla nella parete o nella scatola di giunzione.

Allineamento Fig. 4
Montare orizzontalmente in direzione trasversale.

Posizione del sensore pioggia (Fig. 5)
1 Sensore di precipitazioni (area con binari conduttivi)

Applicare il supporto
Svitare le viti del supporto con un cacciavite a croce. Montaggio a parete (Fig. 6 Vista dal davanti): Avvitare il supporto alla parete con due viti. Utilizzare materiale di fissaggio (tasselli, viti) idoneo alla base. Montaggio su sostegno (Fig. 7 Vista dal basso): Inserire la fascetta in dotazione attraverso la cavità della staffa. Fissare al sostegno.

Collegare l'apparecchio (Fig. 8)
1 Far scorrere l'apparecchio sul supporto dall'alto.
2 Serrare la vite di fissaggio della staffa.
3 Avvitare il connettore M8 del cavo di collegamento alla presa sul lato inferiore del dispositivo.

Utilizzare la scatola di giunzione e i morsetti in dotazione per collegare l'estremità libera del cavo di collegamento al bus KNX e alla tensione ausiliaria. La scatola di giunzione è adatta solo per uso interno e non ci deve essere un cablaggio a 230 V !

KNX:	Tensione ausiliaria:
+ rosso	+ giallo
- nero	- bianco

Rimuovere l'adesivo (Fig. 9)
Dopo l'installazione, rimuovere l'adesivo informativo "Distanza" sulla parte superiore del coperchio.

Manutenzione

! AVVERTIMENTO!
Pericolo di lesioni dovuto al movimento automatico di componenti! Scollegare l'unità per la manutenzione e la pulizia dalla presa di corrente. Eseguire regolarmente il controllo di stato di pulizia dell'apparecchio due volte all'anno.

! ATTENZIONE!
L'unità può essere danneggiata in caso di ingresso di acqua nell'alloggiamento. Non utilizzare dispositivi per la pulizia ad alta

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Lieferumfang

- Sensor
- Anschlussleitung ca. 3 m, mit Stecker
- Aufputz-Abzweigdose (IP 55)
- Schneckengewinde-Schelle Ø 40-60 mm, geeignet für Mast Ø 35-55 mm
- Edelstahl-Schrauben 4x50 mm Rundkopf und Dübel 6x30 mm für Wandmontage

Technische Daten

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Disposal

The device must be disposed of according to statutory regulations after use. Do not dispose of with household rubbish!

Scope of delivery

- Sensor
- Connection line, approx. 3 m, with plug
- Surface-mounted junction box (IP 55)
- Worm-thread clamp Ø 40-60 mm, suitable for pole Ø 35-55 mm
- 4x50 mm stainless steel roundhead screws and 6x30 mm dowels for wall mounting

Technical data

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

ón ni de chorro de vapor.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Volumen de suministro

- Sensor
- Cable de conexión de aprox. 3 m, con conector
- Caja de derivación para montar en superficie (IP 55)
- Abrazaderas con rosca helicoidal, Ø 40-60 mm, adecuado para postes de Ø 35-55 mm
- Tornillos de acero inoxidable 4x50 mm de cabeza redonda y tacos 6x30 mm para montaje en pared

Datos técnicos

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

pas nettoyer à l'aide de nettoyeurs haute pression ou de nettoyeurs à vapeur.

Mise au rebut

L'appareil doit être éliminé selon les dispositions légales après utilisation. Ne pas jeter avec les déchets ménagers !

Contenu de la livraison

- Capteur
- Câble de raccordement : env. 3 m, avec connecteur
- Boîtier de dérivation apparent (IP 55)
- Collier à crémaillère Ø 40-60 mm, convient pour pylône Ø 35-55 mm
- Vis en acier inoxydable 4 x 50 mm à tête ronde et chevilles 6 x 30 pour montage mural

Données techniques

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

pressione o getti di vapore.

Smaltimento


Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltirlo insieme ai rifiuti domestici!

Fornitura

- Sensore
- Linea di collegamento di circa 3 metri, con connettore
- Scatola di derivazione a parete (IP 55)
- Fascetta stringitubo Ø 40-60 mm, adatto per sostegno Ø 35-55 mm
- Viti in acciaio inox da 4x50 mm a testa tonda e tasselli da 6x30 mm per il montaggio a parete

Dati tecnici

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

	Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
	Gehäuse Kunststoff	Housing plastic	Carcasa de plástico	Boîtier en plastique	Alloggiamento in plastica
	Farbe weiß/transluzent	Colour white/translucent	Color blanco/translúcido	Couleur blanc/translucide	Colore bianco/traslucido
	Montage Aufputz oder Mast	Assembly On-wall or pole	Montaje En superficie o poste	Montage Apparent ou pylône	Montaggio A parete o sostegno
IP44	Schutzgrad	Protection class	Grado de protección	Catégorie de protection	Grado di protezione
62 mm x 75 mm x 155 mm	Maße (B x H x T)	Dimensions (W x H x D)	Dimensiones (an. x al. x pr.)	Dimensions (l x h x p)	Dimensioni (L x A x P)
80 g	Gesamtgewicht ca.	Total weight approx.	Peso total aprox.	Poids total env.	Peso totale ca.
-25...+85 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Température ambiante	Temperatura ambiente
-30...+85 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio
	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX :	Bus KNX:
TP1-256	Medium	Medium	Medio	Support	Media
S-Mode	Konfigurationsmodus	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
254	Gruppenadressen maximal	Group addresses maximum	Direcciones de grupo máximas	Adresses de groupes maximum	Indirizzi di gruppo max.
254	Zuordnungen maximal	Assignments maximum	Asignaciones máximas	Attributions maximum	Assegnazioni max.
54	Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
10 mA	Stromaufnahme max.	Power consumption	Consumo de corriente	Consommation de courant	Consumo corrente
KNX +/-	Datenausgabe	Data output	Datos de salida	Sortie des données	Trasmisione dati
0.6...0.8 mm ² s	Anschluss KNX-Steckklemmen	Connection KNX plug terminals	Conexión bornes de conexión enchufables KNX	Raccordement Bornes enfichables KNX	Collegamento Morsetti a spina KNX
5 mm	Abisolierlänge	Stripping length	Longitud de cable pelado	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura
4 s	Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden ca.	Duration after bus voltage restoration until data is received approx.	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos aprox.	Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues env.	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati ca.
	Versorgung:	Supply:	Suministro:	Alimentation :	Alimentazione:
20...30 V 	Hilfsspannung	Auxiliary supply	Tensión auxiliar	Tension auxiliaire	Tensione ausiliaria
90 mA [24 V DC]	Hilfsstrom max. [bei]	Auxiliary current max. [at]	Corriente auxiliar máx. [para]	Courant auxiliaire max. [avec]	Corrente ausiliaria max. [a]